



Александр Гречанинов
Слава... Единородный Сыне

Alexandre Gretchaninoff
(1864 – 1956)

Sláva... Yednorodniy Síne

Glory... Only Begotten Son

Sláva Ottsú Sínu i Svíatómu Dúhu,
i níne, i přísno, i vo věki věkóv. Amín.
Yednorodniy Síne i Slóve Bózhíy,
bezsmérten síy,
i izvólivíy spašéniya náshego rádi
voploťiisíā Svíatíya Bogoródiťi
i Přisnodévī Maří,
ñepřelózhno vo chelovéchivíyšíā,
raspníyšíā zhe, Hřísté Bózhe,
smérťiyu smérť popravíy,
yedín síy Svíatíyā Tróitsi,
sproslavíáyemíy Ottsú i Svíatómu Dúhu,
spaší nas.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever, and unto ages of ages. Amen.
Only-begotten Son, and Word of God,
Who art immortal,
and didst will for our salvation
to be incarnate of the Holy Theotokos
and ever-Virgin Mary,
Who without change didst become man,
and wast crucified, O Christ God,
trampling down death by death,
Who art one of the Holy Trinity,
glorified with the Father and the Holy Spirit,
save us!

—на Божественной Литургии

—from the Divine Liturgy

Allegro moderato.

Soprano I (2 soli)
Soprano II (2 soli)

Op. 29, № 2

Soprano

mf

Slá - va Ot - tsú i Sí - nu i Svíā - tó - mu - Dú - hu, — i
Сла - ва От - цу и Сы - ну и Свя - то - му - Ду - ху, — и

Alto

mf Alto I (2 soli)

Slá - va Ot - tsú i Sí - nu i Svíā - tó - mu - Dú - hu, — i
Сла - ва От - цу и Сы - ну и Свя - то - му - Ду - ху, — и

Tenor

Bass

Allegro moderato.

Piano
(for rehearsal only)

mf

5

ní - ñe, i rǐi - sno, i vo vĕ - ki vĕ - kóv. A - mǐi.
 ны - не, и при - сно, и во ве - ки ве - ков. А - минь.

rosso

5

ní - ñe, i rǐi - sno, i vo vĕ - ki vĕ - kóv. A - mǐi.
 ны - не, и при - сно, и во ве - ки ве - ков. А - минь.

rosso

10 [Poco meno mosso.]

tutti mf

Ye - ñi - no - ród - niy Sĭ - ñe i Sló - vĕ Bó - zhĭy, bes -
 Е - ди - но - род - ный Сы - не и Сло - ве Бо - жий, без -

tutti mf

Ye - ñi - no - ród - niy Sĭ - ñe i Sló - vĕ Bó - zhĭy, bes -
 Е - ди - но - род - ный Сы - не и Сло - ве Бо - жий, без -

mf

Ye - ñi - no - ród - niy Sĭ - ñe i Sló - vĕ Bó - zhĭy, bes -
 Е - ди - но - род - ный Сы - не и Сло - ве Бо - жий, без -

mf

Ye - ñi - no - ród - niy Sĭ - ñe i Sló - vĕ Bó - zhĭy, bes -
 Е - ди - но - род - ный Сы - не и Сло - ве Бо - жий, без -

10 [Poco meno mosso.]

mf

Ye - ñi - no - ród - niy Sĭ - ñe i Sló - vĕ Bó - zhĭy, bes -
 Е - ди - но - род - ный Сы - не и Сло - ве Бо - жий, без -

16

s̃mĕr - ĭten sĭy, i iz - vó - ĭi - vĭy - spa - šé - ñi - ya
смер - тен сый, и из - во - ли - вый - спа - се - ни - я

s̃mĕr - ĭten sĭy, i iz - vó - ĭi - vĭy - spa - šé - ñi - ya
смер - тен сый, и из - во - ли - вый - спа - се - ни - я

s̃mĕr - ĭten sĭy, i iz - vó -
смер - тен сый, из - во -

s̃mĕr - ĭten sĭy,
смер - тен сый,

16

21

ná - she - go rá - di vo - plo - ŭi - ŭi - šĭa ot Svĭĭa - tĭ - ya Bo - go -
на - ше - го ра - ди во - пло - ти - ти - ся от Свя - ты - я Бо - го -

ná - she - go rá - di vo - plo - ŭi - ŭi - šĭa ot Svĭĭa - tĭ - ya Bo - go -
на - ше - го ра - ди во - пло - ти - ти - ся от Свя - ты - я Бо - го -

- ĭi - vĭy vo - plo - ŭi - ŭi - šĭa ot Svĭĭa - tĭ - ya Bo - go -
- ли - вый во - пло - ти - ти - ся от Свя - ты - я Бо - го -

vo - plo - ŭi - ŭi - šĭa ot Svĭĭa - tĭ - ya Bo - go -
во - пло - ти - ти - ся от Свя - ты - я Бо - го -

21

26

p *f*

ro - di - tsi i Pri - sno - de - vi Ma - ri - i,
 ро - ди - цы и При - сно - де - вы Ма - ри - и,

p *f*

ro - di - tsi i Pri - sno - de - vi Ma - ri - i,
 ро - ди - цы и При - сно - де - вы Ма - ри - и,

p *f*

ro - di - tsi i Pri - sno - de - vi Ma - ri - i,
 ро - ди - цы и При - сно - де - вы Ма - ри - и,

p *f*

ro - di - tsi i Pri - sno - de - vi Ma - ri - i,
 ро - ди - цы и При - сно - де - вы Ма - ри - и,

26

32 *dolce*

p *pp*

ne - pre - lozh - no vo - che - lo - ve - chi - vuy - sha, rasp - nyy - sha
 не - пре - лож - но во - че - ло - ве - чи - вый - ся, расп - ный - ся

p *pp* *pp* *ma poco marc.*

ne - pre - lozh - no vo - che - lo - ve - chi - vuy - sha, rasp - nyy - sha
 не - пре - лож - но во - че - ло - ве - чи - вый - ся, расп - ный - ся

p *pp*

ne - pre - lozh - no vo - che - lo - ve - chi - vuy - sha, rasp - nyy - sha (sha)
 не - пре - лож - но во - че - ло - ве - чи - вый - ся, расп - ный - ся (ся)

p *pp*

vo - che - lo - ve - chi - vuy - sha, rasp - nyy -
 во - че - ло - ве - чи - вый - ся, расп - ный -

32 *dolce*

p *pp*

38

ff

zhe, Hri - s'te Bó - zhe, s'mér - ŭi - yu s'merŭ - ro - prá - vŭy, ye -
 же, Хри - сте Бо - же, смер - ти - ю смерть - по - пра - вый, е -

zhe, Hri - s'te Bó - zhe, s'mér - ŭi - yu s'merŭ - ro - prá - vŭy, ye -
 же, Хри - сте Бо - же, смер - ти - ю смерть - по - пра - вый, е -

zhe, Hri - s'te Bó - zhe, s'mér - ŭi - yu s'merŭ - ro - prá - vŭy, ye -
 же, Хри - сте Бо - же, смер - ти - ю смерть - по - пра - вый, е -

zhe, Hri - s'te Bó - zhe, s'mér - ŭi - yu s'merŭ - ro - prá - vŭy, ye -
 же, Хри - сте Бо - же, смер - ти - ю смерть - по - пра - вый, е -

38

šĭa zhe, s'mér - ŭi - yu s'merŭ - ro - prá - vŭy, ye -
 ся же, смер - ти - ю смерть - по - пра - вый, е -

38

ff

43

đín sŭy S'vĭa - tŭ - ya Tró - i - tsŭ, spro - slav -
 дин сый Свя - ты - я Тро - и - цы, спро - слав -

đín sŭy S'vĭa - tŭ - ya Tró - i - tsŭ, spro - slav - Īā -
 дин сый Свя - ты - я Тро - и - цы, спро - слав - ля -

đín sŭy S'vĭa - tŭ - ya Tró - i - tsŭ, spro - slav -
 дин сый Свя - ты - я Тро - и - цы, спро - слав -

đín sŭy S'vĭa - tŭ - ya Tró - i - tsŭ, spro - slav - Īā -
 дин сый Свя - ты - я Тро - и - цы, спро - слав - ля -

43